

7. ಗುನತೆ ಲೇತ್ ರಹೀಮ್ ಜನ್...

ಬಾವಿಯಿಂದ ನೀರು ತೆಗೆಯಲು ಜನರು ಹಗ್ಗದ ಸಹಾಯ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ /
ಮನಸ್ಸಿನ ಆಳದಿಂದ ಮಾತನ್ನು ಹೊರತರಲು ವಿಶ್ವಾಸದ ಹಗ್ಗವು ಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ //

8. ಅಬ್ ರಹೀಮ್ ಮುಸ್ಲಿಂ ಪಡಿ...

ಇದೀಗ ಬಲು ಕಷ್ಟ, ರಹೀಮ್; ಯಾವ ದಾರಿಯನ್ನು ಅರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು? /
ಸತ್ಯಪಥದಲ್ಲಿ ನಡೆದರೆ ಈ ಪ್ರಪಂಚವಿಲ್ಲ, ಸುಳ್ಳನ್ನು ಅರಿಸಿಕೊಂಡರೆ ರಾಮನಿಲ್ಲ. //

9. ರಹೀಮನ್ ಗಲಿ ಹೈ ಸಕ್ತಿ...

ಈ ಓಣಿ ಬಲು ಕಿರಿದು, ಒಬ್ಬರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸ್ಥಳವಿದೆ; /
ಅಹಂ ಅಥವಾ ದೇವರು - ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರು ಮಾತ್ರ ಓಡಾಡಬಹುದು. //

10. ರಹೀಮನ್ ಧಾಗಾ ಪೇಮ್ ಕಾ...

ಪೇಮದ ದಾರವನ್ನು ಜೋರಾಗಿ ಎಳೆದು ತುಂಡು ಮಾಡಬೇಡ; /
ಅದು ತುಂಡಾದರೆ ಮತ್ತೆ ಜೋಡಿಸಲು ಅಸಾಧ್ಯ, ಜೋಡಿಸಿದರೂ ಅಲ್ಲಿಂದ ಗುಟ್ಟಾಗುತ್ತದೆ. //

11. ಕಹಾ ಕರೌ ಬೈಕುಂರ್ ಲೈ...

ವೈಕುಂಠಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ, ಅಲ್ಲಿ ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷದ ನೆರಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತರೇನು ಫಲ? /
ಸಾಲು ಮರವೊಂದರ ನೆರಳಿನಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಪ್ರೇಮಿಯ ಜೊತೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದು ಹೆಚ್ಚು ಫಲಪ್ರದ. //

12. ಧನಿ ರಹೀಮ್ ಜಲ್ ಪಂಕ ಕೊ...

ಕೆರೆಯ ನೀರು ಕೆಸರಾದರೂ ಸಾಕು, ಚಿಕ್ಕ ಪುಟ್ಟ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಅಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ದಾಹವನ್ನು
ತಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ; /
ಸಮುದ್ರವು ಅಗಾಧವಾಗಿದ್ದರೂ, ಜನರು ಅದರ ತೀರದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತಾರೆ - ತಮ್ಮ ದಾಹ ಹಿಂಗದೆ. //

ರಸ್ ಖಾನ್, ತಾಜ್ ಬೀಬಿ, ರಹೀಮ್, ಇವರಂತೆಯೇ ಮಧ್ಯಕಾಲೀನ ಸಮಾಜದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಕವಿಗಳು
ಹುಟ್ಟಿನಿಂದ ಮುಸ್ಲಿಮರಾಗಿದ್ದರೂ ಕೃಷ್ಣಭಕ್ತರಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಕಾವ್ಯವನ್ನು ರಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಯ್ಯದ್ ಮುರ್ತಜಾ,
ದಾಲತ್ ಕಾಘ್ಲಿ, ಅಲಾವೋಲ್, ಲಾಲ್ ಮಹಮೂದ್, ಉಝೀರ್ ಬೇಗ್, ತಾಫ್ ಖಾನ್, ಅಂಥ ಕೆಲವು
ಕವಿಗಳು. ಕಬೀರ್, ಬಡೆ ಸಾಬ್, ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಸ್ಲಿಮ್ ರಾಮಭಕ್ತರಂತೂ ಕಾವ್ಯಪ್ರಿಯರಿಗೆ ಚಿರಪರಿಚಿತರು. ಈ
ಅಂಶಗಳೆಲ್ಲವೂ ಏನನ್ನು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಪಡಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ: ಜಾತಿ-ಧರ್ಮ-ಲಿಂಗ ಭೇದಗಳು ಆಕಸ್ಮಿಕ, ಶ್ರೇಷ್ಠ ಕವಿ ಈ
ಬಗೆಯ ಆಕಸ್ಮಿಕ ಭೇದಗಳನ್ನು ದಾಟಿರುವವನು/ಳು. ಇವರುಗಳಿಂದ ನಾವು ಕಲಿಯಬೇಕಾದುದು ನಾವೂ ಈ
ಭಿನ್ನತೆಯ ಬೇಲಿಗಳನ್ನು ದಾಟಿ, 'ನಾವು-ಅವರು' ಎಂಬ ನಿಲುವಿನ ಬದಲು 'ನಾವೆಲ್ಲರೂ' ಎನ್ನುವ ನಿಲುವನ್ನು
ತಳೆಯಬಹುದು. ಇಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯಂತೂ ಈ 'ದಾಟುವಿಕೆ'ಯ ಕಲಿಕೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕ ಎಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ.

ಲೇಖಕರ ಟಿಪ್ಪಣಿ: ಶಿವಪ್ರೀತ್ ಸಿಂಗ್ ಅವರು ತಮ್ಮ Shivpreetsing.com ಎಂಬ ಜಾಲತಾಣದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿರುವ
ರಹೀಮನ ದೋಹಾಗಳ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಅನುವಾದವನ್ನು ನಾನು ಕನ್ನಡ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಆಧರಿಸಿದ್ದೇನೆ.

